

ZMLUVA č. Z/385/08/SSC/QCS

o vykonaní previerky dokumentácie systému riadenia kvality, o vykonaní certifikačného auditu pre certifikáciu zhody systému kvality s normou STN EN ISO 9001:2001 a o následných dohľadových auditoch pre udržanie certifikátu

uzavretá v zmysle ust. § 269 ods.2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb. v znení neskorších zmien a doplnkov

medzi:

Objednávateľ : **Fakultná nemocnica s poliklinikou Bratislava** (ďalej len "Objednávateľ")

Sídlo : Ružinovská 6, 826 06 Bratislava

Zriadená rozhodnutím Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č. j. M/5694/2/2002, SP/6853/2002/Var zo dňa 18. decembra 2002

Zastúpené : **p. Ing. Miroslav VAĐURA - riaditeľ**

IČO : 31 813 861

IČ DPH : 2021700549

Bankové spojenie : Štátna pokladnica

Číslo účtu: 7000279808/8180

a

Poskytovateľ : **SGS Slovakia spol. s r.o.** (ďalej len „Poskytovateľ“)

Sídlo : Kysucká 14, 040 11 Košice

Zápis v Obchodnom registri Okresného súdu Košice I, Oddiel Sro, vložka č.: 9772/V

Zastúpené : **p. Ing. Ladislav PAPIK - konateľ spoločnosti**

IČO : 31350810

IČ DPH : SK2020315099

Bankové spojenie : ČSOB a. s. Košice

Č. účtu 8010-0613040873/7500

ČLÁNKY ZMLUVY

ČLÁNOK I PREDMET ZMLUVY	3
ČLÁNOK II PRÁVA A POVINNOSTI POSKYTOVATEĽA.....	3
ČLÁNOK III PRÁVA A POVINNOSTI OBJEDNÁVATEĽA.....	4
ČLÁNOK IV ZMLUVNE DOHODNUTÁ CENA.....	4
ČLÁNOK V TERMÍNY POSKYTOVANÝCH ČINNOSTÍ	5
ČLÁNOK VI PLATOBNÉ PODMIENKY	5
ČLÁNOK VII ÚROK Z OMEŠKANIA.....	6
ČLÁNOK VIII ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA	6

ČLÁNOK I PREDMET ZMLUVY

Predmetom tejto zmluvy je zabezpečenie vykonania auditu dokumentácie systému riadenia kvality, vykonanie certifikačného auditu v zmysle noriem ISO rady 9001:2000, v tomto prípade v zmysle STN EN ISO 9001:2001 a následných dohľadových auditov pre udržanie certifikátu a to za podmienok špecifikovaných v nasledujúcich článkoch tejto zmluvy.

ČLÁNOK II PRÁVA A POVINNOSTI POSKYTOVATEĽA

1. Poskytovateľ v rámci plnenia zmluvy vykoná:
 - a) Audit súčasného stavu dokumentácie systému riadenia kvality a Príručky kvality vo vzťahu k požiadavkám podľa normy STN EN ISO 9001:2001.
 - b) Audit súčasného organizačného poriadku a schémy vo vzťahu k požiadavkám podľa normy STN EN ISO 9001:2001.
 - c) Audit organizácie Objednávateľa v zmysle porovnania aktuálneho stavu s požiadavkami podľa normy STN EN ISO 9001:2001.
 - d) Vyhodnotenie činností a) - c) a odovzdanie písomnej správy Objednávateľovi o zistenej miere zhody jeho systému kvality s požiadavkami podľa normy STN EN ISO 9001:2001 a o prípadných nevyhnutných nápravných opatreniach v tomto systéme na dosiahnutie akceptovateľnej zhody s týmito požiadavkami.
 - e) Vydanie certifikátu (v slovenskej a anglickej jazykovej verzii) o zhode systému kvality objednávateľa s požiadavkami podľa normy STN EN ISO 9001:2001 a registrácii certifikátu v akreditačnom systéme Slovenskej republiky - SNAS v prípade úspešného dokončenia auditu.
 - f) Vyhodnotenie auditov vykonaných v ročných intervaloch vyplývajúcich z dohľadov pre udržanie certifikátu a odovzdanie písomnej správy.
2. Poskytovateľ starostlivo vyberie členov auditorského tímu s ohľadom na ich spôsobilosť vzhľadom na obchodné činnosti Objednávateľa a najneskôr 14 dní pred prvým termínom uvedeným v článku V tejto zmluvy oznámi ich mená Objednávateľovi.
3. Poskytovateľ bude zachovávať prísnu dôvernosť o všetkých informáciách získaných v rámci plnenia zmluvy, či už sa jedná o informácie v písomnej alebo v ústnej podobe, bude ich používať len pre zmluvné účely a nebude ich odovzdávať žiadnej v tejto zmluve neuvedenej tretej strane bez predchádzajúceho písomného súhlasu Objednávateľa a/alebo neumožní ich sprístupnenie tretej strane.
4. Poskytovateľ bude akceptovať zodpovednosť za prípadné škody spôsobené Objednávateľovi jeho pracovníkmi.

ČLÁNOK III PRÁVA A POVINNOSTI OBJEDNÁVATEĽA

1. Objednávateľ umožní Poskytovateľovi prístup ku všetkým písomným alebo ústnym informáciám, ktoré sa týkajú jeho systému riadenia kvality podľa požiadaviek normy STN EN ISO 9001:2001.
2. Objednávateľ zabezpečí kanceláriu za účelom vykonania previerky a technické vybavenie podľa dohody.
3. Objednávateľ menuje jedného svojho pracovníka ako svojho splnomocneného zástupcu voči pracovníkovi Poskytovateľa a umožní v obvyklých pracovných hodinách prístup do všetkých príslušných priestorov vo vnútri svojej organizácie v rozsahu potrebnom na vykonanie auditu systému riadenia kvality podľa normy STN EN ISO 9001:2001.
4. Pred zahájením plnenia tejto zmluvy môže Objednávateľ písomne predložiť odôvodnené námietky voči pracovníkom Poskytovateľa ohľadom ich spôsobilosti alebo nezáujatosti, a to priamo riaditeľovi SGS Slovakia spol. s r. o. do 3 dní po obdržaní písomnej správy o ich menovaní Poskytovateľom.
5. Objednávateľ sa môže písomne obrátiť so sťažnosťou na správanie pracovníkov Poskytovateľa v priebehu plnenia zmluvy na riaditeľa SGS Slovakia spol. s r. o.
6. Objednávateľ súhlasí so zverejnením identifikačných údajov o spoločnosti o udelení certifikátu v časopise Kvalita a na internetovej stránke spoločnosti SGS.
7. Objednávateľ súhlasí so zverejnením pozastavenia alebo zrušenia platnosti certifikátu na internetovej stránke spoločnosti SGS.

ČLÁNOK IV ZMLUVNE DOHODNUTÁ CENA

1. Ceny dohodnuté za činnosti:

- a) za preštudovanie dokumentácie, vykonanie certifikačného auditu, spracovanie dokumentácie, vypracovanie záverečnej správy, vydanie certifikátu v akreditačnom systéme Slovenskej republiky - SNAS v prípade úspešného dokončenia auditu

490 000,- Sk

- b) za 2 dohľadové audity v ročných intervaloch počas platnosti certifikátu

Platba v Sk	1. rok (október 2009) Celkom 1 audit	2. rok (október 2010) Celkom 1 audit
Poplatok za dohľadový audit 175 000,- Sk	175 000,- Sk	175 000,- Sk
Celkom za 2 roky	350 000,- Sk	

K jednotlivým sumám za činnosti podľa odstavca 1. tohto článku sa bude účtovať DPH v zákonom stanovenej výške.

2. Certifikačný audit bude vykonaný v tomto rozsahu:
 - Preštudovanie dokumentácie
 - Certifikačný audit
 - Spracovanie výsledkov a vypracovanie záverečnej správy
3. Ceny uvedené v bode 1 čl. IV tejto zmluvy sú určené podľa zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a sú v nich započítané všetky náklady poskytovateľa súvisiace s realizáciou predmetu zmluvy vrátane cestovného, ubytovania, stravného, a. i.
4. Vykonanie činností a operácií, ktoré neboli zahrnuté v predloženej ponuke poskytovateľa v použítom postupe verejného obstarávania podľa bodu 4 čl. VIII tejto zmluvy, musí byť objednávateľom vopred odsúhlasené vrátane výšky dodatočných poplatkov. Vykonanie takýchto činností a operácií bude predmetom písomného dodatku.
5. Počas platnosti zmluvy nesmie byť prekročený finančný limit zmluvy uvedený v bode 5 čl. VIII tejto zmluvy.

ČLÁNOK V TERMÍNY POSKYTOVANÝCH ČINNOSTÍ

1. Preskúmanie dokumentácie riadenia kvality: október 2008
2. Certifikačný audit u objednávateľa: október 2008
3. Analýza výsledkov preverky a ich prezentácia manažmentu Objednávateľa: október 2008
4. Dohľad nad certifikátom počas troch rokov od dátumu vydania certifikátu s vykonaním dvoch ročných preverok v dohodnutých termínoch.

ČLÁNOK VI PLATOBNÉ PODMIENKY

1. Na základe zmluvne dohodnutej ceny, viď článok IV. tejto zmluvy, budú Poskytovateľom vystavované faktúry po vykonaní činností uvedených v článku IV tejto zmluvy.
2. Za realizáciu predmetu zákazky bude objednávateľ uhrádzať faktúry postupne podľa dostupnosti zdrojov. Pre splátku prvej faktúry je určená 90 dňová lehota splatnosti.

ČLÁNOK VII ÚROK Z OMEŠKANIA

1. V prípade omeškania objednávateľa s úhradou faktúry si môže poskytovateľ uplatniť úrok z omeškania vo výške maximálne 0,02 % z dlžnej sumy za každý, i začatý deň omeškania.
2. Ak nebude po 30 dňoch po splatnosti faktúry vykonané jej preplatenie zo strany Objednávateľa, má Poskytovateľ právo prerušiť ďalšiu naviazujúcu činnosť až do termínu preplatenia príslušnej faktúry a zodpovedajúceho úroku z omeškania resp. jednostranne odstúpiť od zmluvy.

ČLÁNOK VIII ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Vzťahy vyplývajúce z tejto zmluvy a právne vzťahy s ňou súvisiace sa riadia právnym poriadkom Slovenskej republiky a ustanoveniami Obchodného zákonníka.
2. Táto zmluva vstupuje do platnosti podpisom zmluvy a jej platnosť končí ukončením zmluvných činností respektíve po zaplatení všetkých záväzkov Objednávateľa, podľa toho čo nastane skôr. Návrhy dodatkov sú oprávnené predkladať obidve zmluvné strany pri dodržaní písomnej formy.
3. Zmluva sa uzatvára ako výsledok zákazky s nízkou hodnotou s názvom predmetu: „Certifikácia systému manažérstva kvality podľa normy STN EN ISO 9001:2001“ vo Fakultnej nemocnici s poliklinikou Bratislava zadávanej v súlade s § 102 zákona č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní.
4. Meniť alebo dopĺňať text tejto zmluvy je možné len formou riadne číslovaných písomných dodatkov, ktoré budú platné, ak budú riadne potvrdené a podpísané oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán, pričom cena za predmet zmluvy vrátane všetkých dodatkov zmluvy nesmie byť rovná ani vyššia ako 1 000 000,00 Sk bez DPH, t. j. nesmie byť prekročený finančný limit zákazky s nízkou hodnotou.
5. Zmluva je vyhotovená v troch exemplároch, pričom každý má hodnotu originálu. Dve vyhotovenia zmluvy obdrží objednávateľ a jedno vyhotovenie zmluvy obdrží poskytovateľ.
6. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy je :
 - praktický manuál (v slovenskej a anglickej verzii)
 - Všeobecné podmienky pre certifikačné služby (v slovenskej a anglickej verzii)

Košice, dňa 10.10.2008



FAKULTNÁ NEMOCNICA
S POLIKLINIKOU
BRATISLAVA

Ing. Miroslav VAĐURA

Fakultná nemocnica s poliklinikou
Bratislava

Ing. Ladislav PAPIK

SGS Slovakia spol. s r.o.

Codes of Practice

March 2008

1. INTRODUCTION

These Codes of Practice have been structured in accordance with the applicable requirements of the accreditation bodies whose accreditation is currently held by the Company above mentioned (the "Certification Body"). These Codes apply also to certification outside accredited schemes.

2. SCOPE

The Certification Body provides services to persons, firms or companies (each a "Client"). The Certification Body may provide its services directly or, in its absolute discretion, through (a) its own employees, (b) any SGS affiliated company or (c) any other person or organisation, as may be entrusted by the Certification Body. Where part of the work is subcontracted to others, the Certification Body retains full responsibility for granting, maintaining, extending, reducing, suspending or withdrawing certification and for ensuring that properly documented agreements are in place.

The Certification Body will notify its clients of any changes to the requirements for certification within a reasonable timeframe.

3. CONFIDENTIALITY

The Certification Body maintains confidentiality at all levels of its organisation concerning information obtained in the course of its business. No information will be disclosed to any third party unless in response to legal process or required by an accreditation body as part of the accreditation process. The client's name, location, scope of certification and contact numbers may be entered into relevant directories. SGS maintains its own directory of certified clients which is publicly available via the SGS web site. This will show the status of any suspended, cancelled or withdrawn certificates.

4. ORGANISATIONAL STRUCTURE

A copy of the organisation chart of the Certification Body, showing the responsibility and reporting structure of the organisation, and documentation identifying the legal status of the Certification Body are available on request.

5. APPLICATION FOR CERTIFICATION

On receipt of a completed Questionnaire (provided by the Certification Body upon request), a Proposal is sent to the Client outlining the scope and costs of the services together with an Application for Certification. Once the Application is returned, together with any due payments and controlled copies of relevant documentation and samples, the project will be allocated to an auditor who will be responsible for ensuring that the services are carried out in accordance with the procedures of the Certification Body.

6. CLIENT'S OBLIGATIONS

In order to obtain and retain certification, the Client shall comply with the following procedures and rules:

- (a) the Client shall make available to the Certification Body all documents, samples of products, drawings, specifications and other information required by the Certification Body to complete the assessment programme and shall appoint a designated person who is authorised to maintain contact with the Certification Body;
- (b) the Certification Body, if not satisfied that all certification requirements are met, shall inform the Client of those aspects in which the application has failed;
- (c) when the Client can show that remedial action has been taken by it, within the time limit specified by the Certification Body, to meet all the requirements, the Certification Body will arrange, at additional cost to the Client, to repeat only the necessary parts of the assessment;

- (d) if the Client fails to take acceptable remedial action within the specified time limit it may be necessary for the Certification Body, at additional cost, to repeat the assessment in full;
- (e) identification of conformity shall refer only to the sites or products assessed as specified in the Certificate and Assessment Schedule (if any) or other attachments which may accompany the Certificate.
- (f) clients shall when requested accommodate the presence of observers during assessments. E.G. accreditation auditors, or trainee auditors.

7. ISSUANCE OF CERTIFICATE

When the Certification Body is satisfied that the Client meets all the certification requirements, it will inform the Client and issue a Certificate. The Certificate shall remain the property of the Certification Body and may only be copied or reproduced for the benefit of a third party if the word "copy" is marked thereon.

The Certificate will remain valid, until its expiry, unless surveillance reveals that the management system and/or products of the Client no longer meet the standards, norms or regulations.

The Company reserves the right to decide, on a case by case basis, at its sole discretion and after taking into account various local requirements, that the issuance of the Certificate will be conditioned to the full payment of the Company's fees and costs in connection with the said Certificate or any prior services performed for the Client.

8. CERTIFICATION MARKS

Upon issuance of a Certificate, the Certification Body may also authorise the Client to use a designated certification mark. A Client's right to use any such mark is contingent on maintaining a valid Certificate in respect of the certified management system or products and compliance with the Regulations governing the use of the mark issued by the Certification Body. A Client who has been authorised to use the mark of an accrediting body must also comply with the rules governing the mark of such body. Improper use of such a mark is non-conformity with certification requirements and could result in suspension of certification.

9. SURVEILLANCE

Periodic surveillances shall be carried out and shall cover aspects of the management system, documentation, manufacturing and distributing processes and products, depending on the type of certification services provided, at the discretion of the nominated auditor. The Client shall give access to all sites or products for surveillance purposes whenever deemed necessary and the Certification Body shall reserve the right to make unannounced visits as required.

The Client shall maintain a register recording all customer complaints and safety-related incidents reported by an enforcing authority or users relating to those covered by the Certificate and make this available to the Certification Body on request.

The Client shall be informed of the results of each surveillance visit.

10. RENEWAL OF CERTIFICATION

Clients wishing to revalidate Certificates approaching the end of their cycles shall apply under the procedure set forth in Clause 5. Clients are generally informed of the requirement for recertification during the pre-recertification visit which is the last surveillance visit of each cycle, but sole responsibility for timely filing the renewal application shall be with the Client.

11. EXTENSION OF CERTIFICATION

In order to extend the scope of a Certificate to cover additional sites or products, Client shall complete a new Questionnaire. The application procedure outlined in Clause 5 will be followed and an

assessment will be carried out on those areas/products not previously covered. The cost of extending the scope of certification will be based on the nature and programme of work.

Following a successful assessment an amended Certificate will be issued covering those aspects covered by the extended Scope.

12. SYSTEM/PRODUCT MODIFICATION

The Client shall inform the Certification Body, in writing, of any intended modification to the management system, products or manufacturing process which may affect compliance with the standards, norms or regulations. The Certification Body will determine whether the notified changes require additional assessment. Failure to notify the Certification Body of any intended modification may result in suspension of the Certificate.

13. PUBLICITY BY CLIENT

In compliance with the applicable Regulations governing the relevant mark(s), a Client may render public that its relevant management system or products have been certified and may print the relevant certification mark on stationery and publicity materials relating to the scope of certification.

In any case, the Client shall ensure that its announcements and advertising material do not create confusion or could otherwise mislead third parties about certified and non-certified systems, products or sites.

14. MISUSE OF CERTIFICATE AND CERTIFICATION MARK

The Certification Body shall take suitable action, at the expense of the Client, to deal with incorrect or misleading references to certification or use of Certificates and certification marks. These include suspension or withdrawal of Certificate, legal action and/or publication of the transgression.

15. SUSPENSION OF CERTIFICATE

A Certificate may be suspended by the Certification Body for a limited period in cases such as the following:

- (a) if a Corrective Action Request has not been satisfactorily complied with within the designated time limit; or
- (b) if a case of misuse as described in Clause 14 is not corrected by suitable retractions or other appropriate remedial measures by the Client; or
- (c) if there has been any contravention of the Proposal, Application for Registration, General Conditions for System, Product & Service Certification, these Codes of Practice or the Regulations governing the use of the certification mark; or
- (d) if products are being placed on the market in an unsafe or non-conforming condition.
- (e) if audits are not carried out within the prescribed timeframe.

The Client shall not identify itself as certified and shall not use any certification mark on any products that have been offered under a suspended Certificate.

The Certification Body will confirm in writing to the Client the suspension of a Certificate. At the same time, the Certification Body shall indicate under which conditions the suspension will be removed. At the end of the suspension period, an investigation will be carried out to determine whether the indicated conditions for reinstating the Certificate have been fulfilled. On fulfilment of these conditions the suspension shall be lifted and the Client notified of the Certificate reinstatement. If the conditions are not fulfilled the Certificate shall be withdrawn.

All costs incurred by the Certification Body in suspending and reinstating a Certificate will be charged to the Client.

16. WITHDRAWAL OF CERTIFICATE

A Certificate may be withdrawn if (i) the Client takes inadequate measures in case of suspension; (ii) in the case of product certification, the products do not conform to the standards, norms or regulations or are no longer offered; or (iii) the Certification Body terminates its contract with the Client. In any of these cases, the Certification Body has the right to withdraw the Certificate by informing the Client in writing.

The Client may give notice of appeal (see Clause 19).

In cases of withdrawal, no reimbursement of assessment fees shall be given and withdrawal of the Certificate shall be published by the Certification Body and notified to the appropriate accreditation body, if any.

17. CANCELLATION OF CERTIFICATE

A Certificate will be cancelled if (i) the Client advises the Certification Body in writing that it does not wish to renew the Certificate or goes out of business, (ii) the Client no longer offers the products or (iii) the Client does not timely commence application for renewal.

In cases of cancellation no reimbursement of assessment fees shall be given and notified to the appropriate accreditation body, if any.

18. RECOGNITION OF ACCREDITED ORGANISATIONS

The Certification Body, in its absolute discretion, generally recognises the certificates issued by other accredited organisations where this does not compromise the integrity of a system or product certification scheme.

19. APPEALS

The Client has the right to appeal any of the decisions made by the certification body.

Notification of the intention to appeal must be made in writing and received by the Certification Body within seven days of receipt.

An Appeals Form will be sent to the Client for completion and must be returned to the Certification Body within 14 days of receipt, supported by relevant facts and data for consideration during the Appeals Procedure.

All appeals are forwarded to the Certification Body and are put before the appeal's committee. The Certification Body shall be required to submit evidence to support its decision. Any decision of the Certification Body shall remain in force until the outcome of the appeal.

The decision of the appeal's committee shall be final and binding on both the Client and the Certification Body. Once the decision regarding an appeal has been made, no counter-claim by either party in dispute can be made to amend or change this decision.

In instances where the appeal has been successful no claim can be made against the Certification Body for reimbursement of costs or any other losses incurred.

20. COMPLAINTS

If anybody has cause to complain to the Certification Body, the complaint shall be made in writing, without delay, and addressed to the Certification Manager of the Certification Body. If the complaint is made against the Certification Manager, the letter of complaint shall be addressed to the Managing Director of the Certification Body.

The complaint shall be acknowledged in writing following receipt. The complaint will then be independently investigated by the certification body and closed on satisfactory conclusion of the complaint of the investigation. Following closure the complaint will be informed that the investigation has reached its conclusion.

THE CERTIFICATION BODY RESERVES THE RIGHT TO ADD TO, DELETE OR CHANGE THESE CODES OF PRACTICE WITHOUT PRIOR NOTIFICATION.

UNLESS OTHERWISE EXPLICITLY AGREED IN WRITING, ALL SERVICES ARE PERFORMED ACCORDING TO THE GENERAL CONDITIONS FOR SYSTEM & SERVICE CERTIFICATION'S SERVICES. IN CASE OF CONFLICT WITH ANY OTHER PROVISION, THE LATTER SHALL PREVAIL.

Praktický manuál

1. ÚVOD

Tento praktický manuál bol zostavený v súlade s požiadavkami akreditačných spoločností, ktorých akreditácia (názov certifikačnej spoločnosti) („Certifikačný orgán“) aktuálne platí. Tento manuál platí aj pre certifikáciu mimo akreditovanej schémy.

2. PREDMET

Certifikačná spoločnosť poskytuje služby jednotlivcom, firmám, alebo spoločnostiam (každý je „klient“). Certifikačná spoločnosť môže poskytovať svoje služby priamo, alebo podľa vlastného uváženia (v jej úplnej diskretnosti), prostredníctvom:

- (a) vlastných zamestnancov,
- (b) niektorej sesterskej spoločnosti SGS, alebo
- (c) akékoľvek inej osoby alebo organizácie, ktorá je poverená certifikačnou spoločnosťou.

Ak je časť práce vykonaná ako poddodávka pre iný subjekt, certifikačná spoločnosť si uchováva plnú zodpovednosť za udelenie, udržiavanie, rozšírenie, redukciu, pozastavenie, alebo odobratie registrácie a za zabezpečenie, že vhodné podložené dohody sú v poriadku.

Certifikačná spoločnosť bude informovať svojich klientov o akýchkoľvek zmenách požiadaviek pre certifikáciu, v dostatočnom časovom úseku.

3. MLČANLIVOSŤ

Certifikačná spoločnosť zachováva mlčanlivosť na všetkých úrovniach organizácie o tých informáciách, ktoré získala v priebehu výkonu svojej činnosti. Žiadna informácia nebude prezradená žiadnej tretej strane, iba v prípade odpovede na právne konanie, alebo ak to požaduje akreditačná spoločnosť. Meno, adresa, predmet certifikácie a kontaktné údaje môžu byť uložené v príslušných adresároch. SGS udržiava svoj vlastný zoznam certifikovaných klientov, ktorý je verejne dostupný na webovej stránke SGS. Tým chce ukázať stav niektorých pozastavených, zrušených alebo odvolaných certifikátov.

4. ORGANIZAČNÁ ŠTRUKTÚRA

Kópia organizačnej schémy certifikačnej spoločnosti, ktorá ukazuje zodpovednosť a zaznamenanú štruktúru spoločnosti a dokumentácia popisujúca právny stav certifikačnej spoločnosti je dostupná na vyžiadanie.

5. ŽIADOSŤ O REGISTRÁCIU

Hneď po obdržaní vyplneného dotazníka (vydávaného na požiadanie v certifikačnej spoločnosti), bude klientovi poslaný návrh obsahujúci rozsah a ceny služieb spolu so žiadosťou o certifikáciu. Po vrátení vyplnenej žiadosti spolu s akýmikoľvek súvisiacimi poplatkami a platnými kópiami príslušných dokumentov a vzoriek, bude tento projekt pridelený auditorovi, ktorý bude zodpovedný za zabezpečenie, že tieto služby budú realizované v súlade s procedúrami certifikačnej spoločnosti.

6. VŠEOBECNÉ PODMIENKY

Za účelom získania a udržania registrácie musí klient konať v súlade s nasledovnými procesmi a pravidlami:

- (a) Klient musí certifikačnej spoločnosti sprístupniť všetky dokumenty, vzorky produktov, výkresy, technické podmienky a ostatné informácie, ktoré si vyžiada certifikačná spoločnosť ku kompletizácii hodnotiaceho programu a určí osobu, ktorá bude splnomocnená na udržiavanie kontaktu s certifikačnou spoločnosťou;
- (b) ak certifikačná spoločnosť nie je spokojná s tým, že všetky požiadavky registrácie boli splnené, musí informovať klienta o týchto bodoch, v ktorých požiadavky neboli splnené;
- (c) ak klient preukáže, že prijal všetky požiadavky, na základe zisteného nápravného opatrenia, v rámci časového limitu určeného certifikačnou spoločnosťou, certifikačná spoločnosť

zabezpečí, že na dodatočné náklady klienta sa zopakujú iba tie časti auditu, ktoré sú nevyhnutné;

- (d) ak klient, v rámci časového limitu nepreukáže prijatie požiadaviek na základe zistených nápravných opatrení, je možné, že na dodatočné náklady klienta bude pre certifikačnú spoločnosť nevyhnutné opakovat celý audit;
- (e) identifikácia zhodnosti sa musí vzťahovať len na auditované prevádzky alebo výrobky, stanovené v certifikáte a v rozsahu preverovaných činností alebo iných dodatkov, ktoré sprevádzajú certifikát.
- (f) klienti môžu požiadať prítomnosti pozorovateľov počas hodnotenia. Napr. akreditačných auditorov a auditorov v zácviku.

7. VYDANIE CERTIFIKÁTU

Ak klient spĺňa všetky registračné požiadavky certifikačnej spoločnosti, bude o tom informovaný a vydá sa mu certifikát. Certifikát musí zostať vo vlastníctve certifikačnej spoločnosti a môže byť kopírovaný alebo reprodukován v prospech tretích strán len s označením "kópia".

Certifikát bude platiť, až kým vyprší jeho platnosť, pokiaľ sa pri následnom dozore neodhalí, že systém manažérstva a/alebo výrobku klienta nespĺňa požiadavky noriem alebo predpisov.

Spoločnosť si vyhradzuje právo v jednotlivých prípadoch podmieniť vydanie certifikátu zaplatením všetkých poplatkov Spoločnosti a nákladov súvisiacich s vyššie spomínaným certifikátom alebo inými predchádzajúcimi službami vykonanými pre klienta.

8. CERTIFIKAČNÉ ZNAČKY

Na základe vydania certifikátu, certifikačná spoločnosť môže tak tiež povoliť klientovi použiť určené certifikačné značky. Právo klienta na používanie týchto znakov musí byť podmienené jeho udržiavaním platného certifikátu, vzhľadom k certifikovanému systému manažérstva a/alebo výrobku a vzhľadom k zhodnosti s Pravidlami upravujúcimi používanie znakov certifikačnej spoločnosti. Klient, ktorému bolo povolené používať certifikačné znaky akreditačného orgánu sa musí tak tiež prispôbiť pravidlám tohto orgánu. Nesprávne použitie certifikačných znakov bude označené za veľkú nehodu a mohlo by vyústiť do zrušenia certifikátu.

9. NÁSLEDNÝ DOZOR

Pravidelné následné dozory budú realizované a budú sa týkať aspektov systému manažérstva, dokumentácie, výroby a distribúcie procesov a výrobkov, závislých od typu poskytnutých certifikačných služieb, podľa uváženia povereného audítora. Klient musí sprístupniť všetky prevádzky alebo výrobky, na účely následného dozoru vždy keď to bude auditor považovať za nevyhnutné a certifikačná spoločnosť si vyhradzuje právo uskutočňovať vopred neohlásené návštevy ak je to požadované.

Klient musí udržiavať zoznam zahŕňajúci všetky sťažnosti zákazníka a zoznam incidentov týkajúcich sa bezpečnosti, zaznamenaných buď poverenou osobou alebo užívateľmi súvisiacimi s tými, ktorí sú uvedení na certifikáte a klient musí zabezpečiť, aby to bolo certifikačnej spoločnosti na požiadanie k dispozícii.

Klient bude informovaný o výsledkoch z každého následného auditu.

10. OBNOVENIE CERTIFIKÁTU

Za účelom obnovenia certifikátu na konci každého cyklu, od klienta môže byť požadované, aby zopakoval proces podania žiadosti uvedený v bode 5. Zvyčajne bude klient informovaný o požiadavke obnovenia certifikátu počas preaduitu, čo je posledný následný dozor každého cyklu, ale hlavná zodpovednosť za včasné vyplnenie žiadosti o obnovenie bude na klientovi.

11. ROZŠÍRENIE REGISTRÁCIE

Za účelom rozšírenia predmetu certifikátu, aby zahŕňal ďalšie prevádzky alebo produkty, bude klient požadovaný o vyplnenie nového dotazníka. Ďalej bude nasledovať procedúra opísaná v bode 5 a audit bude vykonaný v tých oblastiach, ktoré predtým neboli zahrnuté. Cena rozšírenia predmetu registrácie bude závisieť od druhu a programu práce.

Po úspešnom výsledku auditu, bude vydané pokrytie tých aspektov, z ktorých oblasti sú zložené.

12. MODIFIKÁCIA SYSTÉMU/VÝROBKU

Klient musí písomnou formou informovať certifikačnú spoločnosť, o plánovaných modifikáciách systému manažérstva, produktov alebo výrobných procesov, ktoré môžu vplývať na zhodu so štandardami, normami alebo predpismi. Certifikačná spoločnosť stanoví, či spomínané zmeny vyžadujú dodatočný audit. Neoznámenie certifikačnej spoločnosti o plánovaných zmenách môže dôjsť k zrušeniu certifikátu.

13. PROPAGÁCIA USKUTOČNENÁ KLIENTOM

Klient môže v komunikačných médiách oznámiť, že jeho systém manažérstva alebo produkty boli certifikované, certifikačné značky môže začať používať na kancelárskych potrebách a propagačných materiáloch, týkajúcich sa predmetu registrácie.

V každom prípade musí klient zabezpečiť, aby vo svojich publikáciách a v reklamnom materiáli nevznikla žiadna zámerna medzi certifikovanými a necertifikovanými systémami, produktmi, alebo prevádzkami. Klient si nesmie uplatňovať žiadne nároky, ktoré by mohli treťou stranu zavádzať tak, že by sa domnievala, že určité systémy, produkty, alebo prevádzky boli certifikované, keď v skutočnosti certifikované neboli.

14. NESPRÁVNE POUŽITIE CERTIFIKÁTU A CERTIFIKAČNÝCH ZNAČIEK

Na účet klienta uskutoční certifikačná spoločnosť primerané opatrenia, ohľadom zaoberania sa s nesprávnym, alebo zavádzajúcim sa vyjadrením k registrácii alebo použitím certifikátu a certifikačných značiek. Zahŕňa to zrušenie alebo stiahnutie certifikátu, právne konanie a/alebo publikovanie priestupku.

15. POZASTAVENIE CERTIFIKÁTU

Certifikát môže byť pozastavený certifikačnou spoločnosťou na obmedzený čas v nasledovných prípadoch:

- (a) ak nápravné opatrenia neboli v určenom časom limite dostatočujúco splnené; alebo
- (b) ak prípad nesprávneho použitia opísaného v bode 14 nie je klientom odstránený a to vhodným spôsobom alebo inými primeranými nápravnými opatreniami; alebo
- (c) ak bola porušená „Ponuka“, „Žiadosť o registráciu“, „Všeobecné podmienky pre služby certifikácie“ teda „Praktický manuál“, alebo „Predpisy upravujúce používanie SGS certifikačnej značky systému“; alebo
- (d) ak boli produkty umiestnené na trh ako nespoľahlivé, alebo v nevyhovujúcom stave.
- (e) ak sa audity neuskutočnia v predpísanom čase

Klient sa nesmie považovať za certifikovaného a nesmie používať žiadne certifikačné znaky na žiadnych produktoch, ktoré sú ponúkané v čase pozastavenia certifikátu.

Certifikačná spoločnosť písomne potvrdí klientovi pozastavenie certifikátu. Certifikačná spoločnosť zároveň preukáže na základe akých podmienok bude pozastavenie odstránené. Na konci doby, počas ktorej bol certifikát pozastavený, certifikačná spoločnosť uskutoční prieskum za účelom zistenia, či stanovené podmienky na obnovenie certifikátu boli splnené. Po splnení týchto podmienok, pozastavenie bude ukončené a klient bude oboznámený o obnovení certifikátu. Ak podmienky nebudú splnené, certifikát bude odobratý.

Všetky náklady, ktoré sa certifikačnej spoločnosti vyskytnú v súvislosti s pozastavením a obnovením certifikátu, budú vyúčtované klientovi.

16. ODOBRATIE CERTIFIKÁTU

Certifikát môže byť odobratý ak (i) klient uskutoční neadekvátne opatrenia počas pozastavenia; (ii) v prípade certifikácie produktu, ak produkt nespĺňa požiadavky, normy, alebo predpisy, alebo už nie je ponúkaný; alebo (iii) certifikačná spoločnosť ukončí zmluvu s klientom. V ktoromkoľvek z týchto prípadov, má certifikačná spoločnosť právo odobrať certifikát a písomne o tom klienta upovedomiť.

Klient môže podať odvolanie (viď bod 19).

V prípade odobratia, žiadne náklady spojené s certifikáciou nebudú klientovi preplatené, a odobratie certifikátu bude certifikačnou spoločnosťou publikované a oznámené príslušnému akreditačnému orgánu, ak nejaký existuje.

17. ZRUŠENIE CERTIFIKÁTU

Certifikát bude zrušený, ak (i) klient písomne vyrozumie certifikačnú spoločnosť, že nemá záujem o obnovenie certifikátu, alebo skrachuje, (ii) klient už neponúka svoje výrobky, (iii) klient nepodá načas žiadosť o obnovenie certifikátu.

V prípadoch zrušenia, žiadne náklady spojené s certifikáciou nebudú klientovi preplatené, a zrušenie certifikátu bude certifikačnou spoločnosťou publikované a oznámené príslušnému akreditačnému orgánu, ak nejaký existuje.

18. UZNANIE AKREDITOVANÝCH ORGANIZÁCIÍ

Certifikačná spoločnosť všeobecne uzná registráciu iných akreditovaných organizácií a to vtedy, ak tým nenarušuje integritu systému, alebo certifikačnú schému produktu.

19. ODVOLANIA

Klient má právo žiadať certifikačnú firmu podať rozhodnutia.

Sťažnosť smerujúca k odvolaniu musí byť podaná písomne a certifikačná spoločnosť ju musí obdržať do 7 dní od obdržania oznámenia.

Odvolací formulár bude poslaný klientovi na vyplnenie a musí byť poslaný späť do 14 dní po obdržaní, podložený podstatnými skutočnosťami a faktami na zváženie počas odvolacieho konania. Rozhodnutie certifikačnej firmy zostane v jej moci až po záver žiadosti.

Všetky odvolania sú ďalej podstúpené Certifikačnej spoločnosti a predložené. Od Certifikačnej spoločnosti bude požadované, aby predložila dôkaz na podporu svojho rozhodnutia.

Rozhodnutie rady bude konečné a záväzná aj pre klienta aj pre certifikačnú spoločnosť. Ak už je rozhodnutie týkajúce sa odvolania uskutočnené, žiadne protinároky ani jednej zo zainteresovaných strán za účelom zmeny tohto rozhodnutia nemôžu byť uplatnené.

V prípade, že odvolanie je uznané, žiaden nárok voči Certifikačnej spoločnosti na preplatenie nákladov, alebo akýchkoľvek iných vzniknutých strát.

20. REKLAMÁCIE

Ak niekto má dôvod sťažovať sa certifikačnej firme, má podať sťažnosť v písomnej forme a bezodkladne ju adresovať certifikačnému manažérovi certifikačnej firmy. Ak sťažnosť podá zasa certifikačný manažér, list so sťažnosťou bude adresovaný výkonnému riaditeľovi certifikačnej firmy.

Sťažnosť bude potvrdená v písomnej forme. Sťažnosť bude potom nezávislým preskúmaná certifikačnou firmou a bude prešetrená a uspokojivo uzavretá. Nasledovný záver sťažnosti bude informovať o dosiahnutých záveroch prieskumu.

CERTIFIKAČNÁ SPOLOČNOSŤ SI VYHRADZUJE PRÁVO NA DODATOK, VYMAZANIE, ALEBO ZMENU TOHTO PRAKTICKÉHO MANUÁLU BEZ PREDCHÁDZAJÚCEHO OZNÁMENIA.

VŠETKY SLUŽBY SÚ USKUTOČŇOVANÉ PODLA VŠEOBECNÝCH PODMIENOK PRE CERTIFIKÁCIU SYSTÉMOV A SLUŽIEB, AK TO NIE JE INÁČ PÍSOMNE ODSÚHLÁSENÉ. V PRÍPADE KONFLIKTU S AKÝMKOLÍVEK ĎALŠIM USTANOVENÍM PLATÍ POSLEDNÉ USTANOVANIE.

General Conditions for Certification Services

1. GENERAL

1.1 Unless otherwise agreed in writing, all offers or services and all resulting contractual relationship(s) between SGS SA, any affiliated companies of SGS SA or any of their agents (each "SGS") to any person applying for certification services (the "Client") shall be governed by these General Conditions.

1.2 These General Conditions, and, as applicable, the Proposal, the Application, the Codes of Practice, the SGS Certification Marks License Terms and Conditions constitute the entire agreement (the "Contract") between the Client and SGS with respect to the subject matter hereof. Save as otherwise provided no variation to the Contract shall be valid unless it is in writing and signed by or on behalf of the Client and SGS.

1.3 Where a Certificate is issued to the Client, SGS will provide the Services using reasonable care and skill and in accordance with the Codes of Practice then in force of the relevant Certification Body. A copy of such Codes of Practice, and any amendments to it as may be issued from time to time, will be supplied by the Certification Body to the Client upon commencement of the Services.

2. DEFINITIONS

"Accreditation Body" means any organisation (whether public or private) having the authorisation to appoint Certification Bodies;

"Application" means the request for services by a Client;

"Certificate" means the Certificate issued by a competent Certification Body;

"Certification Body" means any SGS company having the authorisation to issue Certificates;

"Codes of Practice" means those codes of practice issued by a Certification Body in accordance with the relevant certification scheme;

"Proposal" means the outline of services to be rendered by SGS to the Client.

"Report" a report issued by SGS to the Client indicating whether or not a recommendation to issue a Certificate is to be made.

"SGS Certification Mark License Terms and Conditions" means the terms and conditions of use of the licensed SGS Certification Mark.

3. SERVICES

3.1 These General Conditions cover the following services ("the Services"):

(a) System certification services: quality, environmental, safety, health and other management system certification in accordance with international or national standards;

(b) Product conformity certification services in accordance with EC Directives or national legislation and product certification services in accordance with non-mandatory normative documents, specifications or technical regulations;

(c) Service certification services in accordance with non-mandatory normative documents, specifications or technical regulations;

(d) process certification services;

(e) skills certification services.

3.2 On completion of an assessment programme, SGS will prepare and submit to the Client a Report. Any recommendation given in a

Report is not binding on the Certification Body and the decision to issue a Certificate is at the sole discretion of the Certification Body.

3.3 Client acknowledges that SGS, either by entering into the Contract or by providing the Services, neither takes the place of Client or any third party, nor releases them from any of their obligations, nor otherwise assumes, abridges, abrogates or undertakes to discharge any duty of Client to any third party or that of any third party to Client.

3.4 Certification, suspension, withdrawal or cancellation of a Certificate shall be in accordance with the applicable Codes of Practice.

3.5 SGS may delegate the performance of all or part of the Services to an agent or a subcontractor and Client authorises SGS to disclose all information necessary for such performance to the agent or subcontractor.

4. OBLIGATIONS OF THE CLIENT

4.1 The Client shall ensure that all product samples, access, assistance, information, records, documentation and facilities are made available to SGS when required by SGS, including the assistance of properly qualified, briefed and authorised personnel of the Client. The Client shall in addition provide SGS free of charge suitable space for conducting meetings.

4.2 So far as it is permitted by law, the Client acknowledges that, it has not been induced to enter into the Contract in reliance upon, nor has it been given, any warranty, representation, statement, assurance, covenant, agreement, undertaking, indemnity or commitment of any nature whatsoever other than as are expressly set out in these General Conditions and, to the extent that it has been it unconditionally and irrevocably waives any claims, rights or remedies which it might otherwise have had in relation thereto. Any conditions or stipulations included in the Client standard form documents which are inconsistent with, or which purport to modify or add to, these General Conditions shall have no effect unless expressly accepted in writing by SGS.

4.3 The Client shall take all necessary steps to eliminate or remedy any obstacles to or interruptions in the performance of the Services.

4.4 In order to allow SGS to comply with the applicable health and safety legislation the Client shall provide SGS with all available information regarding known or potential hazards likely to be encountered by SGS personnel during their visits. SGS shall take all reasonable steps ensure that whilst on the Client's premises, its personnel comply with all health and safety regulations of the Client, provided that the Client makes SGS aware of the same.

4.5 For product conformity certification under an EC Directive the Client shall comply with all the provisions of that Directive. In particular, the Client may only affix the EC mark of conformity when all the requirements of that Directive are met.

4.6 The Client may only reproduce or publish extracts of any report of SGS if the name of SGS does not appear in any way or the Client has obtained the prior written authorisation of SGS. SGS reserves its rights to lodge a complaint in case of disclosure in breach of this clause or disclosure which SGS considers in its sole discretion is abusive. The Client shall not publicise details of the way in which SGS performs, conducts or executes its operations.

4.7 The Client shall immediately inform SGS of any and all changes in their premises which may affect their management system, their service their products, their process or their skills. Any breach of this obligation to inform may lead to the withdrawal of the Certificate. Furthermore the Client is bound to inform SGS

General Conditions for Certification Services

of any major non conformity identified during internal audits undertaken by the Client, its partners or public authorities.

5. FEES AND PAYMENT

5.1 The fees quoted to the Client cover all stages leading to completion of the assessment programme or operations and the submission of a Report and of the periodic surveillances to be carried out by SGS for the maintenance of the Certificate. As fees are based on the charge rate applicable at the time of submitting a Proposal, SGS reserves the right to increase charges during the registration period. SGS may also increase its fees if the Client's instructions change or are found to be not in accordance with the initial details supplied to SGS prior to it providing the relevant fee quotation. Clients will be notified of any increase in fees.

5.2 Additional fees shall be charged for operations that are not included in the Proposal and for work required due to non-conformances being identified. These will include, without limitation, costs resulting from:

- (a) repeats of any part, or all, of the assessment programme or operations due to the registration procedures and rules not being met;
- (b) additional work due to suspension, withdrawal and/or reinstatement of a Certificate;
- (c) reassessment due to changes in the management system or products, process or services; or
- (d) compliance with any subpoena for documents or testimony relating to work performed by SGS.

5.3 Without prejudice to clause 5.2, additional fees will be payable at SGS' charging rates in force from time to time in respect of rush orders, cancellation or rescheduling of services or any partial or full repeats of the assessment programme or operations which are required as set out in the Codes of Practice.

5.4 A copy of SGS' prevailing charging rates is available on request from SGS.

5.5 Unless otherwise stated all fees quoted are exclusive of traveling and subsistence costs (which will be charged to the Client in accordance with SGS Travel Expense Policy). All fees and additional charges are exclusive of any applicable Value Added Tax, Sales Tax or similar tax in the country concerned.

5.6 Following submission of the Report to the Client, SGS shall issue an invoice to the Client. Invoices for additional and further work will be issued on completion of the relevant task. Unless advance payment has been agreed upon, all invoices are payable within thirty (30) days of the date of each invoice (the "Due Date") regardless of whether the Client's system or products qualify for certification failing which interest will become due at a rate of 1.5% per month (or such other rate as may be established in the invoice) from the Due Date up to including the date payment is actually received.

5.7 Any use by the Client of any Report or Certificate or the information contained therein is conditional upon the timely payment of all fees and charges. In addition to the remedies set out in the Codes of Practice, SGS reserves the right to cease or suspend all work and/or cause the suspension or withdrawal of any Certificate for a Client who fails duly to pay an invoice.

5.8 Client shall not be entitled to retain or defer payment of any sums due to SGS on account of any dispute, counter claim or set off which may allege against SGS.

5.9 SGS may elect to bring action for the collection of unpaid fees in any court having competent jurisdiction.

5.10 Client shall pay all SGS' collection costs including reasonable attorney's fees and related costs.

6. ARCHIVAL STORAGE

6.1 SGS shall retain in its archive for the period required by the relevant Accreditation Body or by law in the country of the Certification Body all materials relating to the assessment programme and surveillance programme relating to that Certificate.

6.2 At the end of the archive period, SGS shall transfer, retain or dispose of the materials at its discretion, unless instructed otherwise by the Client. Fees for carrying out such instructions will be invoiced to the Client.

7. REPORT AND CERTIFICATE OWNERSHIP AND INTELLECTUAL PROPERTY

Any document including, but not limited to any Report or any Certificate, provided by SGS and the copyright contained therein shall be and remain the property of SGS and the Client shall not alter or misrepresent the contents of such documents in any way. The Client shall be entitled to make copies for its internal purposes only. Duplicates of Certificates are available upon request for external communication purposes.

8. COMMUNICATION

The Client may promote its certification in accordance with the terms set out in the Regulations governing the use of the certification marks. Use of SGS' corporate name or any other registered trademarks for advertising purposes is not permitted without SGS' prior written consent.

9. CONFIDENTIALITY

9.1 As used herein, "Confidential Information" shall mean any oral or written proprietary information that a party may acquire from the other party pursuant to the Contract or information as to the business of the other party provided, however, that Confidential Information shall not include any information which (1) is or hereafter becomes generally known to the public; (2) was available to the receiving party on a non-confidential basis prior to the time of its disclosure by the disclosing party; (3) is disclosed to a party by an independent third party with a right to make such disclosure.

9.2 Unless required by law or by a judicial, governmental or other regulatory body, neither party nor their agents or subcontractors shall use the Confidential Information other than for the purpose of the Contract nor disclose the other's Confidential Information to any person or entity without the prior written approval of the other party except as expressly provided for herein.

10. DURATION AND TERMINATION

10.1 Unless otherwise agreed, the Contract shall continue (subject to the termination rights set out in these General Conditions) for the term set forth in the Proposal (the "Initial Term"). On expiry of the Initial Term, the Contract shall renew automatically unless and until either party notifies the other in writing that the Contract will terminate at least three months prior to the expiry of the Initial Term or on three months' notice any time after the Initial Term.

10.2 SGS is entitled, at any time prior to the issue of a Certificate, to terminate the Contract if the Client is in material breach of its obligations and, following receipt of notice of such breach, the Client fails to remedy to the satisfaction of SGS such breach within 30 days.

10.3 Either Party shall be entitled to terminate immediately the provision of the Services in the event of any arrangement with



General Conditions for Certification Services

creditors, bankruptcy, insolvency, receivership or cessation of business by the other Party.

10.4 Unless otherwise agreed in writing, the rights and obligations of the parties defined in clauses 8, 9, 12, 13 and 14 shall apply notwithstanding the completion of the Services or termination of the Contract.

10.5 In case the Client transfers its activities to another organisation, the transfer of the Certificate is subject to the Certification Body's prior written consent. Where such consent is given, the use of the Certificate by such new organisation shall be governed by the Contract.

11. FORCE MAJEURE

If SGS is prevented from performing or completing any service for which the Contract has been made by reason of any cause whatsoever outside SGS' control, including, but not limited to, acts of god, war, terrorist activity or industrial action; failure to obtain permits/licenses or registrations; illness, death or resignation of personnel or failure by Client to comply with any of its obligations under the Contract, the Client will pay to SGS:

- (a) the amount of all abortive expenditures actually made or incurred;
- (b) a proportion of the agreed fees equal to the proportion (if any) of the service actually carried out;

and SGS shall be relieved of all responsibility whatsoever for the partial or total non-performance of the required Services.

12. LIMITATION OF LIABILITY AND INDEMNITY

12.1 SGS undertakes to exercise due care and skill in the performance of the Services and accepts responsibility only in cases of proven negligence.

12.2 Nothing in these General Conditions shall exclude or limit SGS' liability to the Client for death or personal injury or for fraud or any other matter resulting from SGS' negligence for which it would be illegal to exclude or limit its liability.

12.3 Subject to clause 12.2, the total liability of SGS to the Client in respect of any claim for loss, damage or expense of any nature and howsoever arising shall be limited, in respect of any one event or series of connected events, to an amount equal to the fees paid to SGS under the Contract (excluding Value Added Tax thereon).

12.4 Subject to clause 12.2, SGS shall have no liability to the Client for claim for loss, damage or expense unless arbitral proceedings are commenced within one year after the date of the performance by SGS of the service which gives rise to the claim or in the event of any alleged non-performance within one year of the date when such service should have been completed.

12.5 Subject to clause 12.2, SGS shall not be liable to the Client nor to any third party:

(a) for any loss, damage or expense arising from (i) a failure by Client to comply with any of its obligations herein (ii) any actions taken or not taken on the basis of the Reports or the Certificates; and (iii) any incorrect results, Reports or Certificates arising from unclear, erroneous, incomplete, misleading or false information provided to SGS;

(b) for loss of profits, loss of production, loss of business or costs incurred from business interruption, loss of revenue, loss of opportunity, loss of contracts, loss of expectation, loss of use, loss of goodwill or damage to reputation, loss of anticipated savings, cost or expenses incurred in relation to making product recall, cost or expenses incurred in mitigating loss and loss or damage arising from

the claims of any third party (including without limitation product liability claims) that may be suffered by the Client; and

(c) any indirect or consequential loss or damage of any kind (whether or not falling within the types of loss or damage identified in (b) above).

12.6 Except for cases of proven negligence or fraud by SGS, the Client further agrees to hold harmless and indemnify SGS and its officers, employees, agents or subcontractors against all claims (actual or threatened) by any third party for loss, damage or expense of whatsoever nature including all legal expenses and related costs and howsoever arising (i) relating to the performance, purported performance or non-performance, of the Services or (ii) out of or in connection with the Client's product, process or service the subject of the certification (including, without limitation, product liability claims).

12.7 Each party shall take out adequate insurance to cover its liabilities under the Contract.

13. MISCELLANEOUS

13.1 If any one or more provisions of these General Conditions are found to be illegal or unenforceable in any respect, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired thereby.

13.2 Except as expressly provided for herein, the Client may not assign or transfer any of its rights hereunder without SGS' prior written consent.

13.3 Neither party shall assign the Contract without the prior written consent of the other Party such consent shall not be unreasonably withheld. Any assignment shall not relieve the assignor from any liability or obligation under the Contract.

13.4 The Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 shall not apply to these General Conditions or the Contract.

13.5 A Party giving notice under these General Conditions must do so in writing with such notice being hand delivered or sent by prepaid, first class post or facsimile to the address for the other Party as set out in the Application. A notice will be deemed received by the other Party:

- (a) if hand delivered, on the date of delivery;
- (b) if sent by first class post, three days after the date of posting;
- (c) if sent by facsimile, the time indicated on the sending Party's facsimile transmission confirmation message.

13.6 The Parties acknowledge that SGS provides the Services to the Client as an independent contractor and that the Contract does not create any partnership, agency, employment or fiduciary relationship between SGS and the Client.

13.7 Any failure by SGS to require the Client to perform any of its obligations under these General Conditions or the Contract shall not constitute a waiver of its right to require performance of that or any other obligation.

14. DISPUTES

Unless specifically agreed otherwise, all disputes arising out of or in connection with these General Conditions or the Contract shall be governed by the laws of England and be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said rules. The arbitration shall take place in Paris (France) and be conducted in the English language.

Všeobecné podmienky pre certifikačné služby

1. VŠEOBECNÉ

1.1 Ak nie je inak dojednané v písomnej forme, všetky ponuky alebo služby a všetky výsledné zmluvné vzťahy medzi SGS SA, akýmkoľvek pridruženými spoločnosťami SGS SA alebo akýmkoľvek ich zástupcami (každú „SGS“) s akýmkoľvek osobami žiadajúcimi o certifikačné služby („Zákazník“) sa budú riadiť týmito Všeobecnými podmienkami.

1.2 Tieto Všeobecné podmienky a podľa nálezitosti Ponuka, Prihláška, Praktický manuál, Licenčné podmienky používania certifikačnej značky predstavujú celú a úplnú dohodu („Zmluva“) medzi zákazníkom a SGS v súvislosti s predmetom podľa tohto dokumentu. Za predpokladu, ak nie je inak uvedené, žiadne zmeny v Zmluve nebudú platné pokiaľ nie sú vyholované v písomnej forme a podpísané oprávnenými osobami Zákazníka a SGS.

1.3 Tam, kde sa vystavuje pre Zákazníka Certifikát, musí SGS poskytovať služby s vynaložením náležitej a primeranej starostlivosti, zručností a v súlade s Praktickým manuálom, ktorý je v tom čase platný u príslušného certifikačného orgánu. Kópia praktického manuálu a akékoľvek jeho dodatky, ktoré môžu byť priebežne vydané musia byť doručované Zákazníkovi prostredníctvom certifikačného orgánu pred začatím poskytovania Služieb.

2. DEFINÍCIE

„Akreditačný orgán“ znamená akúkoľvek organizáciu (či už verejnú alebo súkromnú), ktorá má oprávnenie vymenovať Certifikačné orgány;

„Prihláška“ znamená požiadavku na služby zo strany Zákazníka;

„Certifikát“ znamená Certifikát vydaný prostredníctvom kompetentného Certifikačného orgánu;

„Certifikačný orgán“ znamená akúkoľvek spoločnosť SGS, ktorá má oprávnenie vydávať Certifikáty;

„Praktický manuál“ znamená súhrn postupov vydaných prostredníctvom Certifikačného orgánu v súlade s príslušnou certifikačnou schémou;

„Ponuka“ znamená návrh služieb, ktoré majú byť poskytované prostredníctvom SGS pre Zákazníka;

„Správa“ znamená správu vystavenú prostredníctvom SGS pre Zákazníka s uvedením toho, či sa urobí odporúčanie pre vydanie Certifikátu;

„Licenčné podmienky používania certifikačnej značky SGS“ znamenajú podmienky používania licencovaných certifikačných značiek SGS.

3. SLUŽBY

3.1 Tieto Všeobecné podmienky sa vzťahujú na nasledovné služby („Služby“):

- Služby certifikácie systému: kvalita, životné prostredie, bezpečnosť a ochrana zdravia a iné certifikácie systémov manažérstva v súlade s medzinárodnými alebo národnými normami;
- Služby certifikácie zhody produktov v súlade so Smericami EÚ alebo národnou legislatívou a služby certifikácie produktov v súlade s nepovinnými normatívnymi dokumentmi, špecifikáciami alebo technickými predpismi;
- Služby certifikácie služieb v súlade s nepovinnými normatívnymi dokumentmi, špecifikáciami alebo technickými predpismi;
- Služby certifikácie procesov;
- Služby certifikácie zručností.

3.2 Po ukončení programu auditu, SGS pripraví a predloží Zákazníkovi Správu. Akékoľvek odporúčanie uvedené v Správe nebude mať záväzný charakter voči Certifikačnému orgánu a rozhodnutie o vystavení Certifikátu bude výlučne na vlastnom rozhodnutí a uvážení Certifikačného orgánu.

3.3 Zákazník potvrdzuje, že SGS buď na základe uzatvorenia Zmluvy alebo na základe poskytovania Služieb nepreberá miesto Zákazníka alebo akékoľvek tretej osoby a ani ich nezaväzuje ich povinnosť alebo inak nepreberá, neskracuje, nezrušuje alebo nijako neruší akékoľvek povinnosť Zákazníka voči akékoľvek tretej strane alebo akékoľvek tretej strane vo vzťahu k Zákazníkovi;

3.4 Certifikačia, pozastavenie, odobratie alebo zrušenie Certifikátu musí byť v súlade s platným Praktickým manuálom.

3.5 SGS môže delegovať výkon celého rozsahu Služieb alebo len ich častí na zástupcu alebo subdodávateľa a Zákazník povoľuje SGS zverejniť všetky informácie zástupcovi alebo subdodávateľovi, ktoré sú potrebné pre takýto výkon.

4. POVINNOSTI ZÁKAZNÍKA

4.1 Zákazník musí zabezpečiť že všetky vzorky produktov, prístup, pomoc, informácie, záznamy, dokumentácia, zariadenia sú sprístupnené pre SGS v prípade, že SGS o to požiada, vrátane pomoci poskytovanej prostredníctvom náležite zaškoleného, informovaného a oprávneného personálu Zákazníka. Zákazník musí okrem toho poskytovať pre SGS bezodplatne vhodný priestor pre vedenie mítingov.

4.2 Pokiaľ je tak povolené zákonom, Zákazník potvrdzuje, že nebol prinútený uzatvoriť Zmluvu, a ani mu nebol dané žiadne záruky, prehlásenia, oznámenia, ubezpečenia, prehlásenia o záväzku, dohody, prísľuby, odškodnenia alebo záväzky akéhokoľvek charakteru iného ako je výslovne uvedené v týchto Všeobecných podmienkach a v danom rozsahu sa bezpodmienečne a neodvolateľne vzdáva akýchkoľvek nárokov, práv alebo opravných prostriedkov, ktoré môže inak mať vo vzťahu k tomuto dokumentu. Akékoľvek podmienky alebo uvedenia zahrnuté v norme Zákazníka predstavujú dokumenty, ktoré nie sú v súlade s alebo majú za cieľ modifikovanie alebo doplnenie týchto Všeobecných podmienok nebudú účinné pokiaľ tak nie je výslovne akceptované v písomnej forme zo strany SGS.

4.3 Zákazník musí prijať všetky potrebné kroky na eliminovanie alebo vykonanie nápravy akýchkoľvek prekážok alebo prerušení vo výkone Služieb.

4.4 Aby sa SGS umožnilo zabezpečenie súladu s platnými predpismi bezpečnosti práce a ochrany zdravia, musí Zákazník poskytnúť SGS všetky dostupné informácie týkajúce sa známych alebo potenciálnych nebezpečenstiev, ktorým môže SGS pravdepodobne čeliť počas svojich návštev. SGS musí prijať všetky prijateľné kroky, na základe ktorých počas pobytu v priestoroch Zákazníka bude jeho personál postupovať v súlade so všetkými platnými predpismi v oblasti bezpečnosti práce a ochrany zdravia pri práci Zákazníka za predpokladu, že Zákazník oboznámi SGS s týmito predpismi.

4.5 Pre účely certifikácie zhody produktu podľa Smernice EÚ musí Zákazník postupovať v súlade so všetkými ustanoveniami tejto Smernice. Obzvlášť Zákazník môže používať označenie značky zhody EC len v prípade, že sú splnené všetky požiadavky tejto Smernice.

4.6 Zákazník môže reprodukovať alebo publikovať výťažky akékoľvek správy SGS len vtedy ak sa názov SGS neobjavuje žiadnym spôsobom alebo ak Zákazník dostal k tomuto účelu predbežné písomné povolenie od SGS. SGS si vyhradzuje svoje práva na predloženie sťažnosti v prípade zverejnenia v rozpore s ustanoveniami tohto odseku alebo zverejnenia, ktoré SGS považuje na základe svojho vlastného rozhodnutia a uváženia za protiprávne. Zákazník nesmie publikovať podrobnosti spôsobu, akým SGS vykonáva, vedie alebo realizuje svoje činnosť.

4.7 Zákazník musí okamžite informovať SGS o akýchkoľvek a všetkých zmenách vo svojich priestoroch, ktoré môžu mať vplyv na jeho systém manažérstva, jeho služby, jeho produkty, jeho procesy alebo na jeho zručnosti. Akékoľvek porušenie tejto povinnosti informovať môže viesť k odobratiu Certifikátu. Okrem toho je Zákazník viazaný informovať SGS o akýchkoľvek závažných nezhodách identifikovaných počas interných auditov realizovaných prostredníctvom Zákazníka, jeho partnerov alebo verejných orgánov štátnej správy.



Všeobecné podmienky pre certifikačné služby

5. POPLATKY A PLATBA

5.1 Poplatky stanovené pre Zákazníka pokrývajú všetky fázy vedúce k ukončeniu programu auditu alebo k činnostiam a k predloženiu Správy o pravidelnom dohľade a kontrole, ktoré majú byť vykonané prostredníctvom SGS za účelom udržania Certifikátu. Každé poplatky vychádzajú zo sadzieb platných v čase prekladania návrhu, SGS si vyhradzuje právo na zvýšenie poplatkov počas registračnej lehoty. SGS môže rovnako zvýšiť svoje poplatky v prípade zmeny v pokynoch Zákazníka alebo ak sa zistí, že nie sú v súlade s počiatočnými údajmi dodanými do SGS pred vypracovaním príslušnej cenovej ponuky. Zákazníci budú informovaní o akomkoľvek zvýšení poplatkov.

5.2 Dodatočné poplatky budú účtované za činnosti a operácie, ktoré nie sú zahrnuté v Ponuke a za práce požadované v dôsledku identifikovaných nesúladi. Toto bude zahŕňať bez obmedzenia náklady vyplývajúce z nasledovného:

- (a) opakovanie akýchkoľvek častí alebo celého rozsahu programu auditu alebo operácií v dôsledku postupov registrácie a pravidiel, ktoré neboli splnené;
- (b) dodatočných prác v dôsledku pozastavenia, odobratia a / alebo opätovného udelenia Certifikátu
- (c) vykonania opätovného hodnotenia v dôsledku zmien v systéme manažérstva a alebo v produktoch, procese alebo službách; alebo
- (d) súladu s akýmkoľvek predvolaním pre dokumenty alebo svedectva vo vzťahu k prácam vykonaným prostredníctvom SGS.

5.3 Bez ovplyvnenia ustanovení obsiahnutých v odseku 5.2 sa budú dodatočné poplatky uplatňovať v platných sadzbach SGS v súlade s okamžitou zákazkou, zrušením alebo zmenením harmonogramu služieb alebo v prípade čiastočného alebo úplného opakovania programu hodnotenia alebo operácií, ktoré sú požadované tak, ako je to stanovené v Praktickom manuáli.

5.4 Kópia platných sadzieb SGS je k dispozícii na vyžiadanie od SGS.

5.5 Ak nie je inak uvedené sú všetky stanovené poplatky bez cestovných nákladov a diét (ktoré budú účtované Zákazníkovi v súlade s Politiku cestovných náhrad SGS). Všetky poplatky a dodatočné platby sú bez akýchkoľvek platnej dane z pridanej hodnoty, dani z predaja alebo podobných dani uplatňovaných v predmetnej krajine.

5.6 Po predložení správy Zákazníkovi, musí SGS vystaviť pre Zákazníka faktúru. Faktúry za dodatočné a ďalšie práce budú vystavené po ukončení príslušnej úlohy. V prípade, že nebola dojednaná záloha alebo platba vopred sú všetky faktúry splatné do tridsiatich (30) dní odo dňa každej faktúry („Dátum splatnosti“) bez ohľadu na to, či systém Zákazníka alebo jeho produkty sa kvalifikovali pre udelenie certifikátu a v prípade, že tak nebude vykonané sa budú účtovať úroky v sadzbe 1,5 % mesačne (alebo v inej sadzbe tak, ako to môže byť uvedené v Zmluve) odo dňa splatnosti až do dňa skutočne doručenej platby.

5.7 Akékoľvek používanie Správy alebo Certifikátu alebo informácií v nich obsiahnutých zo strany Zákazníka je podmienené včasnej úhrade všetkých poplatkov a platieb. Okrem opravných prostriedkov, ktoré sú ustanovené v Praktickom manuáli, si SGS vyhradzuje právo na zrušenie alebo pozastavenie všetkých prác a / alebo na spôsobenie pozastavenia alebo odobratia akéhokoľvek Certifikátu pre takého Zákazníka, ktorý riadne neuhradí faktúru.

5.8 Zákazník nebude oprávnený zdržať alebo omeškať platu akýchkoľvek čiastky splatnej na účet v prospech SGS a to v dôsledku akéhokoľvek sponu, reklamácie alebo proli požiadavky, ktoré môže vzniesť voči SGS.

5.9 SGS sa môže rozhodnúť zahájiť konanie vo veci vymáhania neuhradených poplatkov na akomkoľvek súde podľa právnej a územnej príslušnosti.

5.10 Zákazník musí zaplatiť v prospech SGS všetky náklady za vymáhanie vrátane primeraných poplatkov za právnu pomoc a súvisiacich poplatkov a nákladov.

6. ARCHIVÁCIA

6.1 SGS musí uschovať vo svojich archívoch po dobu požadovanú zo strany príslušného Akreditačného orgánu alebo na základe zákona platného v krajine Certifikačného orgánu všetky materiály vzťahujúce sa na program hodnotenia a program dozoru vzťahujúci sa na Certifikát.

6.2 Na konci archivačnej lehoty musí SGS previesť, uschovať alebo zlikvidovať materiály a to na základe svojho vlastného uváženia pokiaľ nie je inak nariadené zo strany Zákazníka. Poplatky za vykonanie takýchto pokynov budú fakturované Zákazníkovi.

7. VLASTNÍCTVO K SPRÁVE A CERTIFIKÁTU A DUŠEVNÉ VLASTNÍCTVO

Akýmkoľvek dokument vrátane, ale bez obmedzenia na akýmkoľvek Správu alebo akýmkoľvek Certifikát, poskytovaný zo strany SGS a autorské práva obsiahnuté v nich musia byť a zostať vo vlastníctve SGS a Zákazník nesmie pozmeňovať alebo inak vykladať obsah takýchto dokumentov akýmkoľvek spôsobom. Zákazník bude oprávnený robiť kópie len pre svoje interné účely a použitie. Duplikáty Certifikátov sú dostupné na požiadanie pre externé komunikačné účely.

8. KOMUNIKÁCIA

Zákazník môže propagovať svoju certifikáciu v súlade s podmienkami, ktoré sú ustanovené v Predpisoch, ktoré riadia používanie certifikačných značiek a označení. Používanie názvu spoločnosti SGS alebo akýchkoľvek iných ochranných známk pre reklamné účely nie je povolené bez predbežného písomného súhlasu SGS.

9. UCHOVÁVANIE MLČANLIVOSTI

9.1 Výraz „Dôverné informácie“ bude znamenať akékoľvek ústne alebo písomné informácie, ktoré môže nadobudnúť jedna strana od druhej strany podľa Zmluvy alebo informácie vo vzťahu k obchodnej činnosti druhej strany ale takéto Dôverné informácie nebudú zahŕňať akékoľvek informácie, ktoré (1) sú alebo sa stanú všeobecne verejne známymi; (2) boli dostupné prijímajúcej strane nie dôverným spôsobom pred časom ich zverejnenia zverejňujúcou stranou; (3) sú zverejnené jednej strane nezávislou tretou stranou s právom vykonať takéto zverejnenia.

9.2 Ak nie je požadované zákonom alebo zo strany súdu, vládneho alebo iného regulačného orgánu, žiadna zo strán alebo jej zástupcovia alebo subdodávateľa nebudú používať Dôverné informácie inak ako pre účely plnenia Zmluvy alebo zverejňovať iným osobám a subjektom takéto Dôverné informácie bez predchádzajúceho písomného súhlasu takejto druhej strany s výnimkou prípadov výslovne uvedených v tomto dokumente.

10. TRVANIE PLATNOSTI A UKONČENIE

10.1 Ak nie je inak dojednané, bude Zmluva pokračovať v platnosti (za predpokladu, že bude podliehať právom ukončenia, ktoré sú ustanovené v týchto Všeobecných podmienkach) počas doby platnosti, ktorá je uvedená v Ponuke („Počiatočná platnosť“). Po uplynutí platnosti Počiatočnej platnosti sa Zmluva automaticky obnoví pokiaľ a ak ktorakkoľvek zo strán nebude informovať druhú stranu v písomnej forme o ukončení Zmluvy a to minimálne s trojmesačnou výpovednou lehotou pred uplynutím Počiatočnej platnosti alebo s trojmesačnou výpovednou lehotou kedykoľvek po uplynutí Počiatočnej platnosti.

10.2 SGS je oprávnené kedykoľvek pred vystavením Certifikátu ukončiť Zmluvu ak sa Zákazník dopustí závažného porušenia svojich povinností a následne po prevzatí oznámenia o takomto porušení Zákazník nevykoná nápravu takejto porušenia k plnej spokojnosti SGS v lehote 30 dní.

10.3 Žiadna zo strán nebude oprávnená ukončiť okamžite poskytovanie Služieb v prípade akéhokoľvek dojednávania s veriteľmi, v prípade úpadku, platobnej neschopnosti, konkurzného správocstva alebo ukončenia podnikateľskej činnosti druhej strany.

Všeobecné podmienky pre certifikačné služby

10.4 Ak nie je inak dojednané v písomnej forme budú sa práva a povinnosti strán, ktoré sú definované v odsekoch 8, 9, 12, 13 a 14 uplatňovať bez ohľadu na ukončenie Služieb alebo na ukončenie Zmluvy.

10.5 V prípade, že Zákazník prevedie svoje činnosti na inú organizáciu, bude prevod Certifikátu podliehať predbežnému súhlasu zo strany Certifikačného orgánu. Tam, kde sa udelí takýto písomný súhlas bude sa používanie Certifikátu novou organizáciou riadiť Zmluvou.

11. VYŠŠIA MOC

Ak je SGS zabránené vykonávať alebo plniť akékoľvek služby, pre ktoré bola uzatvorená Zmluva a to z dôvodu akýchkoľvek príčiny, ktorá je mimo kontrolu SGS vrátane, ale nie s obmedzením na účinky Vyššej moci, vojny, teroristickú činnosť alebo priemyselnú činnosť, neudelenie povolení, licencií alebo registrácií, choroby, smrti alebo odsúdenia personálu alebo ak Zákazník neplní s akékoľvek svoje povinnosti podľa Zmluvy bude Zákazník povinný zaplatiť v prospech SGS nasledovné:

- (a) čiastku všetkých zameraných výdavkov skutočne vynaložených alebo vzniknutých;
- (b) časť dohodnutého poplatku rovnajúceho sa časti (ak nejaká je) služby skutočne vykonanej;

a SGS bude zbavené všetkej zodpovednosti akéhokoľvek charakteru za čiastočné alebo celkové nevykonanie požadovanej služby.

12. OBMEDZENIE ZODPOVEDNOSTI A ODŠKODENIE

12.1 SGS sa zaväzuje uplatňovať náležitú starostlivosť a zručnosti pri výkone Služieb a prijímať zodpovednosť len v prípadoch preukázanej nedbanlivosti.

12.2 Nič, čo je obsiahnuté v týchto Všeobecných podmienkach, nebude vylučovať alebo limitovať zodpovednosť SGS za smrť alebo ublíženie na zdraví alebo za podvod alebo akúkoľvek inú skutočnosť vyplývajúcu zo zanedbania zo strany SGS, za ktorú by bolo prozákonné vylúčiť alebo limitovať jej zodpovednosť.

12.3 Podľa odseku 12.2 bude celková zodpovednosť SGS vo vzťahu k Zákazníkovi v súvislosti s akýmkoľvek nárokom za stratu, škodu alebo výdavky akéhokoľvek charakteru a akéhokoľvek vzniknuté limitovaná v súvislosti s akoukoľvek udalosťou alebo sériami prepojených udalostí na čiastku rovnajúcu sa poplatkom zaplateným v prospech SGS podľa Zmluvy (s výnimkou dane z pridanej hodnoty).

12.4 Podľa odseku 12.2 SGS nebude mať žiadnu zodpovednosť vo vzťahu k Zákazníkovi za akékoľvek nároky za stratu, škodu alebo výdavky pokiaľ nie sú zahájené rozhodcovské konania v lehote jedného roka po dátume výkonu služby zo strany SGS, ktorá je príčinou vzniesenia nároku alebo v prípade akéhokoľvek údajného nevykonania v lehote jedného roka odo dňa kedy mala byť takáto služba splnená.

12.5 Podľa odseku 12.2 SGS nebude zodpovedať voči Zákazníkovi a ani voči akékoľvek tretej strane:

(a) za akékoľvek straty, škody alebo výdavky, ktoré sú spôsobené ako dôsledok (i) zlyhania Zákazníka splniť akékoľvek z jeho povinností (ii) akéhokoľvek úkonu realizovaného alebo nerealizovaného na základe Správ alebo Certifikátov; a (iii) akýchkoľvek nesprávnych výsledkov, Správ, alebo Certifikátov vyplývajúcich z nejasných, chybných, nekompletných, zavádzajúcich alebo falošných informácií poskytnutých SGS;

(b) za straty na zisku, straty vo výrobe, straty obchodných príležitostí alebo náklady vzniknuté v dôsledku prerušenia obchodnej činnosti, straty v príjmoch, straty v príležitostiach, straty zmluvy, straty v očakávaniach, straty používania, straty goodwill alebo poškodenia reputácie, straty predpokladaných úspor, nákladov a výdavkov vzniknutých pri sfahovaní produktu z trhu, nákladov alebo výdavkov vzniknutých pri zmieňovaní strát alebo škôd v dôsledku nárokov uplatňovaných tretími stranami (vrátane ale bez obmedzenia na nároky v súvislosti so zodpovednosťou za produkty), ktoré môže utrpieť Zákazník; a

(c) akékoľvek nepriame alebo následné straty alebo škody akéhokoľvek druhu (a to či už patriace do druhov strát alebo škôd identifikovaných tu vyššie (b) alebo nie).

12.6 S výnimkou tých prípadov, kde sa preukáže zanedbanie alebo podvod zo strany SGS, Zákazník ďalej súhlasí s tým, že bude držať SGS mimo akýchkoľvek škôd a odškodní SGS a jeho predstaviteľov, zamestnancov, zástupcov alebo subdodávateľov za akékoľvek nároky (skutočné alebo hroziace) uplatňované tretími stranami za straty, škody alebo výdavky akéhokoľvek charakteru vrátane všetkých zákonných výdavkov a súvisiacich nákladov vyplývajúcich z (i) vo vzťahu k výkonu údajného výkonu alebo nevykonania Služieb, alebo (ii) z alebo v spojení s produktom, procesom alebo službou Zákazníka, ktorá je predmetom certifikácie (vrátane ale bez obmedzenia na nároky v súvislosti so zodpovednosťou za produkt).

12.7 Každá strana musí prijať adekvátne poistenie, ktoré bude kryť jej zodpovednosť podľa Zmluvy.

13. ROZLIČNÉ

13.1 Ak sa ktorékoľvek alebo viaceré ustanovenia týchto Všeobecných podmienok stane alebo zistí, že je neplatné alebo nevykonateľné v akýchkoľvek súvislosti, potom platnosť, zákonnosť a vykonateľnosť zostávajúcich ustanovení nebude v žiadnom prípade ovplyvnená alebo týmto narušená.

13.2 S výnimkou, kde je tak výslovne uvedené v tomto dokumente, nesmie Zákazník postupovať alebo prevádzať žiadne zo svojich práv podľa tohto dokumentu bez predbežného písomného súhlasu SGS.

13.3 Žiadna zo strán nesmie postupovať Zmluvu bez predbežného písomného súhlasu druhej strany a takýto súhlas nesmie byť neopodstatnene zadržaný. Akékoľvek postúpenie nebude zbavovať postupujúceho akékoľvek zodpovednosti alebo povinnosti podľa Zmluvy.

13.4 Zákon o zmluvách (práva tretích strán) z roku 1999 sa nevzťahuje na tieto Všeobecné podmienky alebo na Zmluvu.

13.5 Tá strana, ktorá dáva výpoveď podľa týchto Všeobecných podmienok musí tak urobiť v písomnej forme, kde takáto výpoveď bude doručená osobne alebo zaslaná vopred zaplatenou zásielkou prvej triedy alebo faxom na adresu druhej strany tak, ako je to uvedené v Zmluve. Výpoveď bude považovaná za prijatú druhou stranou za nasledovných okolností:

- (a) ak odovzdaná do rúk v deň odovzdania;
- (b) ak zaslaná poštou, doporučené, tri dni po dátume odoslania;
- (c) ak zaslaná faxom, v čas, ktorý je uvedený na správe o potvrdení faxového prenosu odosielajúcej strany;

13.6 Strany týmto potvrdzujú, že SGS poskytuje Služby pre Zákazníka ako nezávislý dodávateľ a, že Zmluva nevytvára žiadne združenie, zastupovanie, pracovno-právny vzťah alebo vzajomný vzťah fidičiára medzi SGS a Zákazníkom.

13.7 Akékoľvek zlyhanie zo strany SGS pri vyžadovaní od Zákazníka, aby vykonal akékoľvek zo svojich povinností podľa týchto Všeobecných podmienok alebo Zmluvy nebude predstavovať vzdanie sa práv v súvislosti s vyžadovaním výkonu takejto alebo inej povinnosti.

14. SPORY

Ak nie je inak špecificky dojednané, musia sa všetky spory vyplývajúce alebo súvisiace s týmito Všeobecnými podmienkami alebo Zmluvou riadiť zákonmi Anglicka a musia byť rozhodnuté s konečnou platnosťou podľa Pravidiel Arbitráže Medzinárodnej obchodnej a priemyselnej komory prostredníctvom jedného alebo viacerých rozhodcov, ktorí budú menovaní v súlade s vyššie uvedenými pravidlami. Rozhodcovské konanie sa bude konať v Paríži (Francúzsko) a bude vedené v anglickom jazyku.